

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2012

**ARABE**

**Langue vivante 1**

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Séries ES et S - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 3

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

*L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.*

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points – Série L	
I. Compréhension du texte et expression :	14
II. Traduction :	6

Répartition des points – Séries ES et S	
I. Compréhension du texte et traduction :	10
II. Expression personnelle :	10

**NOTE IMPORTANTE :**

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

*Tournez la page S.V.P.*

TEXTE

لم يكن عندنا تلفزيون في المرحلة الأولى من زواجنا لأننا فضلنا شراء الضروري أولاً : غرفة النوم قبل كل شيء ، والغاز والبراد<sup>(1)</sup> ، والصالون ...

وكان أهل زوجتي مشتركين بالكابل<sup>(2)</sup> يلتقطون حوالي ثمانين محطة عالمية وعربية ومحلية ، تشتغل غالبيتها على مدى أربع وعشرين ساعة يومياً ، وتعرض ما لا يمكن أن يتصوره عقل من برامج وأفلام شديدة الاختلاف في كل شيء ، في المواضيع والأشكال والألوان واللغات ، وبشكل خاص في التقاليد والأخلاق ، بحيث إن المشترك كان ينتقل بلحظة واحدة من القرون الوسطى إلى القرون التي لم تجيء بعد ، ومن أمكنة العبادة إلى البارات والغلب الليلية . و CNN طبعاً ، حيث كنا نتابع المشاهد التي كانت تبثها مباشرة عن حرب الخليج الثانية ، وقصف العراق لحظة بلحظة .

والحقيقة أنني لم أنتبه في ذلك المساء إلى ما كان يقوله الرئيس الأمريكي بالضبط ، ولم أنتبه إلى أنه استعمل تعبير "النظام الكوني الجديد" لأنني كنت بطبعي لا أستطيع ، وأنا أمام التلفزيون ، أن أسمع وأن أرى في الوقت نفسه ، فإما أن أسمع وإما أن أرى . إذ يضيع عليّ كل شيء ، فلا أعود أسمع ما يقال ولا أعود أرى ما يُعرض أمامي . فأضطرّ إلى استيضاح من حولي عما جرى ، تماماً كما كان يفعل والدي الذي كان يُلصق الراديو بأذنه ، ويمنعنا من الكلام حتى يستطيع التركيز على ما يسمعه ، وبعد ما ينتهي الخبر يرفع الراديو عن أذنه ويسألنا : « ماذا قال ؟ » ولم يكن يشكو من شيء في سمعه فنفلتُ في الضحك<sup>(3)</sup> بلا حرج ولا مراعاة وهو يبتسم ابتسامة خفية . كنت في الماضي أعتقد أنّ هذه المشكلة تخصّ الجيل الذي قبلي، الذي لم يَألف بعدُ هذه الأجهزة، ولكن ما يصحّ على هذا الجيل يصحّ عليّ كذلك ، فلنا أيضاً لم أتعود هذه الأجهزة بعد .

عن « تصطفل ميريل ستريب » لوشيد الضعيف

1. Réfrigérateur
2. Câble
3. éclater de rire

Travail à faire par le candidat – Série L

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numérotter les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. هل يعتبر الراوي التلفزيون من الأشياء الضرورية في المنزل ؟ لماذا ؟
2. يتكلم الراوي عن العديد من القنوات التلفزيونية ، بماذا تتميز هذه القنوات ؟
3. ما هي المشكلة التي يُعاني منها الراوي وهو يشاهد التلفزيون ؟ استخرج العبارات التي تدل على ذلك.
4. لماذا يقارن الراوي نفسه بأبيه ، وما هي عناصر التشابه بينهما ؟

### II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « وكان أهل زوجتي ... » (السطر 3) إلى «... والغلب الليلية » (السطر 7).

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربية أحد المواضيع التالية :

1. تصوّر حواراً بين الراوي وزوجته وهي تحاول إقناعه بضرورة الاشتراك في القنوات الفضائية. (في 20 سطراً على الأقل)
2. ما هو الدور الذي يمكن أن تلعبه القنوات التلفزيونية في توعية المشاهد العربي ؟ (في 15 سطراً على الأقل)
3. يشهد الإعلام العربي كثرةً وتعدّداً في القنوات الفضائية ، ما هي في رأيك الإيجابيات والسلبيات في ذلك؟ (في 15 سطراً على الأقل)

## Travail à faire par le candidat – Séries ES et S

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroter les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. هل يعتبر الراوي التلفزيون من الأشياء الضرورية في المنزل ؟ لماذا ؟
2. يتكلم الراوي عن العديد من القنوات التلفزيونية ، بماذا تتميز هذه القنوات ؟
3. ما هي المشكلة التي يُعاني منها الراوي وهو يشاهد التلفزيون ؟ استخرج العبارات التي تدل على ذلك.
4. لماذا يقارن الراوي نفسه بأبيه ، وما هي عناصر التشابه بينهما ؟

### II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « وكان أهل زوجتي ... » (السطر 3) إلى « .. يتصوّره عقل » (السطر 4).

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

1. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :  
أ. تصوّر حواراً بين الراوي وزوجته وهي تحاول إقناعه بضرورة الاشتراك في القنوات الفضائية . (في 12 سطراً على الأقل)  
ب. يكتب الراوي رسالة لصديق له ينتقد فيها القنوات التلفزيونية. تخيل هذه الرسالة . (في 8 سطور على الأقل)
2. عالج بالعربية أحد المواضيع التالية (في 10 سطور على الأقل) :  
أ. ما هو الدور الذي يمكن أن تلعبه القنوات التلفزيونية في توعية المشاهد العربي ؟  
ب. يشهد الإعلام العربي كثرةً وتعدّداً في القنوات الفضائية، ما هي في رأيك الإيجابيات والسلبيات في ذلك؟